

ดำรง วงศ์อุปราช

นิทรรศการ回顾 แด่ศิลปิน
26 ตุลาคม - 14 พฤศจิกายน 2525

DAMRONG WONG-UPARAJ'S

RETROSPECTIVE EXHIBITION

October 26, November 14, 1982



มูลนิธิ มหาวิทยาลัยศิลปากร
Silpakorn University Art Gallery, Bangkok



นับตั้งแต่ได้มีการจัดตั้งหอศิลป์เป็นต้นมา มหาวิทยาลัยศิลปากรได้มีนโยบายที่จะส่งเสริมศิลปินไทยผู้มีชื่อเสียงในปัจจุบัน โดยการจัดแสดงผลงานศิลปะย้อนหลังจนถึงปัจจุบันของศิลปินท่านเดียวโดยเฉพาะ ทั้งที่เป็นศิลปินอาวุโสและศิลปินรุ่นใหม่ การแสดงดังกล่าวก็ได้รับความสำเร็จเป็นอย่างดี ได้มีประชาชนให้ความสนใจเข้าชมเป็นจำนวนมากทุกครั้ง อันเป็นเกียรติแก่ศิลปินท่านเหล่านั้นเป็นอย่างยิ่ง และเป็นการช่วยส่งเสริมเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับศิลปะร่วมสมัยต่อประชาชนผู้สนใจในศิลปะอย่างกว้างขวางอีกด้วย

สำหรับในปีนี้ มหาวิทยาลัยพิจารณาแล้วเห็นว่า ผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช เป็นศิลปินอาวุโสผู้มีชื่อเสียงในการสร้างสรรค์ศิลปะร่วมสมัย โดยเฉพาะอย่างยิ่งงานจิตรกรรม ผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช ได้เป็นผู้นำงานจิตรกรรมร่วมสมัยมาโดยตลอด โดยได้แสดงออกถึงการพัฒนาแนวความคิดในการสร้างสรรค์ที่เป็นอิสระ และมีลักษณะเฉพาะรวมทั้งการพัฒนาเทคนิคและองค์ประกอบใหม่ ๆ ในการแสดงงานอยู่เสมอ วงการศิลปะโดยทั่วไปทั้งภายในประเทศและต่างประเทศได้ประจักษ์แล้วซึ่งความสามารถของ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช ในการสร้างสรรค์เป็นศิลปินผู้มีชื่อเสียงและประสบความสำเร็จแล้ว ผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช ยังเป็นนักวิชาการผู้รอบรู้ในเชิงประวัติศาสตร์ และปรัชญาศิลปะที่ได้ทำประโยชน์ให้แก่ส่วนรวมและแก่มหาวิทยาลัยศิลปากรมาโดยตลอด ดังนั้นมหาวิทยาลัยจึงได้จัดนิทรรศการผลงานศิลปะของผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช ขึ้นที่หอศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ด้วยเหตุดังกล่าว

มหาวิทยาลัยศิลปากรจึงหวังว่า นิทรรศการผลงานศิลปะของผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช ในครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ในการศึกษาหาความรู้สำหรับประชาชน ตลอดจนนิสิตนักศึกษาผู้สนใจศิลปะร่วมสมัยโดยทั่วไป และจะเป็นการส่งเสริมศิลปินไทยที่มีความสามารถให้มีความสนใจในการสร้างสรรค์งานศิลปะให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้น สุดท้ายนี้ มหาวิทยาลัยศิลปากรขอขอบพระคุณท่านเจ้าของงานศิลปะของผู้ช่วยศาสตราจารย์ คำรง วงศ์อุปราช ซึ่งได้กรุณาให้ยืมงานมาเพื่อแสดง และทุกท่านที่ได้ให้ความช่วยเหลือและร่วมมือในการจัดนิทรรศการครั้งนี้

(ศาสตราจารย์ ม.ร.ว.ทองใหญ่ ทองใหญ่)

อธิการบดี



คำรง วงศ์อุปราช

รางวัลทุน และการเชิญ

- 2499 - 2505 เกียรติคุณเหรียญทอง เหรียญเงินและเหรียญทองแดง
การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ
- 2505 - 2506 ทุนบริติช เคาน์ซิล เพื่อการศึกษาศิลปะในประเทศอังกฤษ
- 2511 การแสดงภาพพัฒนาชาติที่พิพิธภัณฑ์ศิลปะสมัยใหม่แห่งชาติญี่ปุ่น โตเกียว
- 2511 - 2513 ทุนเจ.ที. รอคเฟลเลอร์ที่ 3 เพื่อการศึกษาและทำงานศิลปะในสหรัฐอเมริกา
- 2512 การแสดงกลุ่ม 16 คนที่สถาบันศิลปะร่วมสมัย ฟิลาเดลเฟีย
- การประจักษ์ของสมาคมการศึกษาโดยศิลปะ
- 2513 ได้รับเชิญจากศิลปินในประเทศเยอรมนี
- การแสดงกลุ่มที่แพร่ภาพฟิสิก อาร์คเซเนียร์ นิวยอร์ก
- การแสดงกลุ่มที่บริติชเคาน์ซิลกรุงเทพ
- 2514 - 2515 มหกรรมศิลปกรรม การแสดงของสมาคมทัศนศิลป์และโลกศิลป์
- 2517 การแสดงภาพพัฒนาชาติที่พิพิธภัณฑ์ศิลปะและประวัติศาสตร์ เจนีวา
- การประจักษ์ของสมาคมศึกษาโดยศิลปะ ปารีส
- 2520 การแสดงศิลปกรรมสมัยใหม่โดยศิลปิน
- 2521 ได้รับรางวัลวัฒนธรรมของรัฐบาลออสเตรเลีย เพื่อผลงานศิลปะในออสเตรเลีย
- มหกรรมศิลปะที่สิงคโปร์ พิพิธภัณฑ์แห่งชาติสิงคโปร์
- 2522 มหกรรมศิลปกรรมแห่งชาติที่สิงคโปร์ การประชุมของคณะกรรมการพัฒนาการศึกษาแห่งชาติ สหรัฐา ได้รับทุนระยะสั้นของมูลนิธิญี่ปุ่น
- การเชิญของศิลปิน 838 ลอสแอนเจลิส การเชิญของคณะกรรมการวัฒนธรรมสัมพันธ์แห่งประเทศไทย เพื่อผลงานบรรยายแสดงผลงาน
- 2524 การแสดงศิลปกรรมสมัยใหม่ของเอเชียที่ บาห์เรน
- 2522 - 2524 ศิลปินรับเชิญและกรรมการตัดสินการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ
- 2525 ได้รับรางวัลของมูลนิธิอิมมอร์ต แอนท์ เมรีเพรสและศูนย์ศิลปกรรมไทยลอสแอนเจลิส ร่วมประชุม บรรยายและร่วมการแสดงศิลปกรรมสมัยใหม่ของไทย
- ที่พิพิธภัณฑ์แปซิฟิก เอเชียปาสซิฟิกา เอ็ม.เอ็ม. ซินโน แกลเลอรี และแกลเลอรี คาวานาฮะ เกิกซัส

การแสดงผลงานครั้งแรก ในการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติครั้งที่ 7 พ.ศ. 2499

การแสดงเดี่ยว

- 2505 บางกะปิแกลเลอรี กรุงเทพ
- 2506 แกลเลอรีกูปาสเซอร์ปารีส, แกลเลอรี ฟูเมโร ฟลอเรนซ์
- 2507 อ.ส.ท. กรุงเทพ, ยูนิเซฟเชียงใหม่
- 2511 แกลเลอรี 20 กรุงเทพ
- 2512 โซลิดาริตีแกลเลอรี มอนา
- 2513 ศิลป์ กรุงเทพ
- 2520 สถาบันวัฒนธรรมกรุงเทพ
- 2522 หอประชุมออสเตเลียเซฟิง ลอสแอนเจลิส
- 2524 รามา ทาวเวอร์แกลเลอรี กรุงเทพ

การแสดงคู่

- 2520 สมาคมศิลปินญี่ปุ่น โตเกียว คูกับิชิเกียวแสดง

การแสดงกลุ่ม

- ร่วมก่อตั้งและแสดงกลุ่มครั้งแรก พ.ศ. 2504
- ที่ ศูนย์ศิลปกรรมกรุงเทพ กลุ่มศิลปินปฐมวัน 2509 กลุ่มศิลปินแนวหน้า 2513
- ได้รับเชิญแสดงกลุ่มในเอเชีย อเมริกา อังกฤษ

เกิด 1 กันยายน 2479

การศึกษา

- 2500 - 2505 ศิลปบัณฑิตจิตรกรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร
- 2505 - 2506 ศึกษาศิลปะเพิ่มเติมที่สถาบันศิลปะและเลือกสอนก่อนและศึกษาภาษาในฝรั่งเศสอิตาลี
- 2511 - 2513 ศิลปมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยเพนซิลวาเนีย
- ศึกษาประวัติศาสตร์ศิลปะเพิ่มเติมที่มหาวิทยาลัยโคลัมเบีย
- 2519 - 2520 เฟลโลว์มูตนิชิญี่ปุ่น ที่มหาวิทยาลัยเกียวโต

ผลงานในพิพิธภัณฑ์และสถาบัน

- พิพิธภัณฑ์ แปซิฟิกเอเชีย สหรัฐา พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติสิงคโปร์ พิพิธภัณฑ์เคออร์โควาสหรัฐา มหาวิทยาลัยศิลปากร
- พุทธสถานมหาวิทยาลัย บริติชเคาน์ซิลกรุงเทพ
- มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพ สำนักงานนักเรียนคริสเตียน วาตา

ผลงานที่เอกชนสะสม

- ธนาคารและบริษัทเงินทุน บริษัท และเอกชนในเอเชีย ยุโรป
- อังกฤษ สหรัฐอเมริกา และแคนาดา ผลงานส่วนใหญ่อยู่ในสหรัฐอเมริกา

ปัจจุบัน

- เป็นผู้ช่วยศาสตราจารย์
- ทำงานประจำและพำนักอยู่ที่มหาวิทยาลัยศิลปากร
- วิทยาเขต พระราชวังสนามจันทร์ นครปฐม

DAMRONG WONG-UPARAJ

Born: September 1, 1936, Chiengrai, Thailand.

Education:

- 1957-1962 B.F.A. Silpakorn University, Bangkok.
- 1962-1963 Slade School, University College, London.
- 1969-1970 M.F.A. University of Pennsylvania, U.S.A.
Columbia University, art history study.
- 1976-1977 Japan Foundation Fellowship, Kyoto University.

Award and invitation:

- 1956-1962 Gold Medal, Silver Medal, Bronz Medal
National Exhibition of Art, Bangkok.
- 1962-1963 British Council Scholarship, London.
- 1968 International Biennial Exhibition of Prints, Tokyo.
- 1968-1970 J.D. Rockefeller 3rd Fund Fellowship, U.S.A.
- 1970 German Government invitation, Bonn, Munich, Rothenberg, Stuttgart, Berlin, Frankfurt.
- 1969 World Congress, International Society for Education Through Art, New York. 16
Young Artists Show, Institute of Contemporary Art, Philadelphia.
- 1970 Pratt Graphic Art Center, New York. British Council, Bangkok.
- 1971-1972 Bangkok Arts Festival, Bangkok. International Society for Plastic and Audio-visual Arts Exhibition.
- 1974 UNESCO, Paris, Meeting of Experts on Aesthetic Education.
Exposition Internationale de Gravure, Geneva.
- 1977 TISCO Contemporary Art Exhibition, Bangkok.
- 1978 Singapore Festival of Art. Australian Cultural Award, Australia.
- 1979 International Council for Educational Development, U.S.A.
International Festival of the Arts, Singapore.
Japan Foundation Short-term Grant, Japan. 838 Studio, L.A.
Indian Council for Cultural Relations, India.
- 1981 1st Asian Art Exhibition in Bahrain. TISCO Invitation.
- 1980-1982 Invited artist, National Exhibition of Art, Bangkok.
- 1982 Morris and Mary Press Foundation, Thai Arts Center L.A. award. Contemporary Art of Thailand Exhibition, Pacific Asia Museum, Pasadena, U.S.A., MM Shinno Gallery, L.A., Gallery Downtown, Fort Worth, Texas.

First Exhibition: at the National Art Exhibition, Bangkok, in 1956.

One-man show:

- 1962 Bangkok Gallery, Bangkok.
- 1963 Galerie du Passeur, Paris, Galleria Numero, Florence.
- 1964 TAT, Bangkok. USIS, Chiangmai.
- 1968 Gallery 20, Bangkok. 1969 Solidaridad Gallery, Manila.
- 1970 TISCO, Bangkok.
- 1977 Goethe Institute, Bangkok.
- 1979 Allstate Saving Auditorium, L.A., U.S.A.
Indian Council for Cultural Relations, New Delhi.
- 1981 Rama Tower Gallery, Bangkok.
- 1982 Silpakorn University Art Gallery, Bangkok.

Two-man Show: 1977 with Lee Kian Seng at Japan Artists Association, Tokyo.

Museum and Public Collection:

Pacific Asia Museum, U.S.A., Singapore National Museum. Silpakorn University. Chulalongkorn University. British Council, Bangkok. Japan Foundation, Bangkok. Student Christian Center, Bangkok.

Private Collection: in Asia, U.S.A., U.K., Europe, Canada.

Currently he is Assistant Professor and Chairman of Visual Arts Department, Faculty of Arts, Silpakorn University at Sanam-Chandra Palace, Nakhon-Pathom, Thailand.

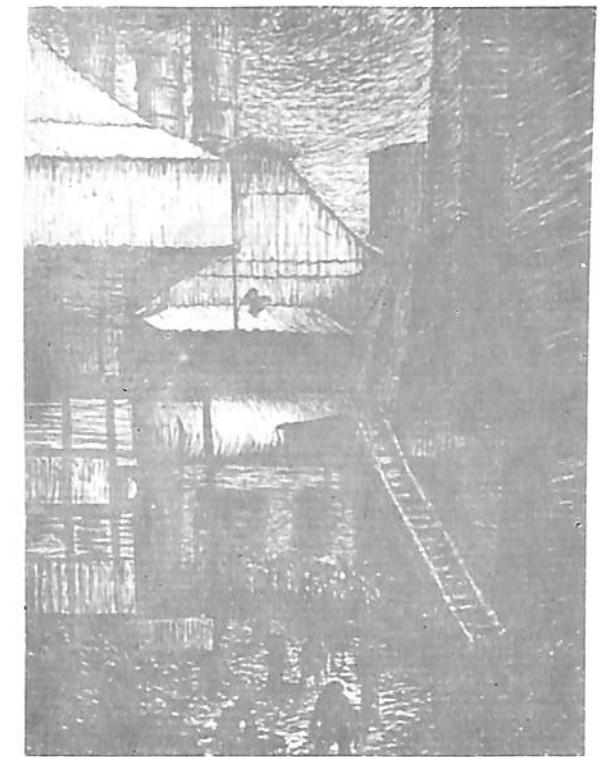
EARLY DRAWING

โรงไฟฟ้าวัดเลียบ 2499

ภาพวาดด้วยหมึกและพู่กัน

Wat Lieb Power Station, 1956

brush and black ink on paper



Rama IX Art Museum Foundation

บ้านภาพวาดด้วยหมึกดำ 2499

A house, 1956

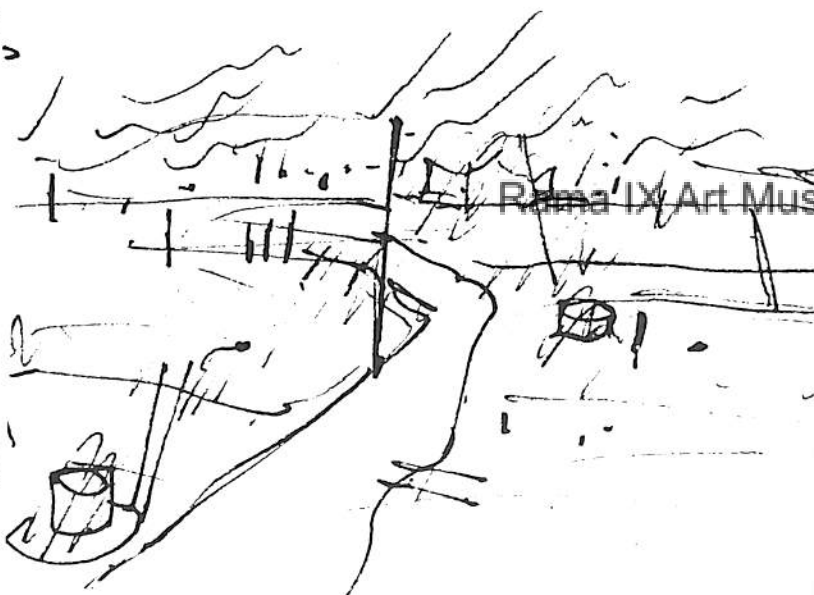
brush and black ink on paper



EARLY
PAINTING
1957

• นวนิยาย
ได้จดหมายจาก
คุณพ่อคุณลุง
ในเช้าวันหนึ่ง ตอน
ก็ไปพบพี่ที่มีคนพบ
ไฟไหม้บ้านในกรุงเทพฯ
ที่บ้าน จิตกรรม
แรก ข้าได้รู้ในเช้าวัน
ดูว่าเกิดไปอย่างไรกับ
อันนั้นด้วยเวลา เมื่อเกิด
ปี 2500 เริ่มไฟไหม้บ้าน
นั้นได้ เริ่มไป ไปพบ
พ่อในไฟไหม้กับตัว
นั้นกับไฟไหม้กับตัว
ได้เอาตัวไป ไปพบ
เริ่มวันแรก ไปพบ
ไฟไหม้กับตัว ไปพบ
บ้านเผาไฟ: ได้พบ
ได้นั้นได้ ได้เกิด

• I started painting
water color first then oil
around 1957 the painting
"after Fire" was painted
from the actual place when
fire destroyed the market and
my house in the summer
1957. I was on the mountain
painting when I saw the fire,
I rushed to my house but
nothing left after the fire,
fortunately I had painting
materials and equipment
with me so the next morning
I painted the scene after
fire. Its historical painting
for me.

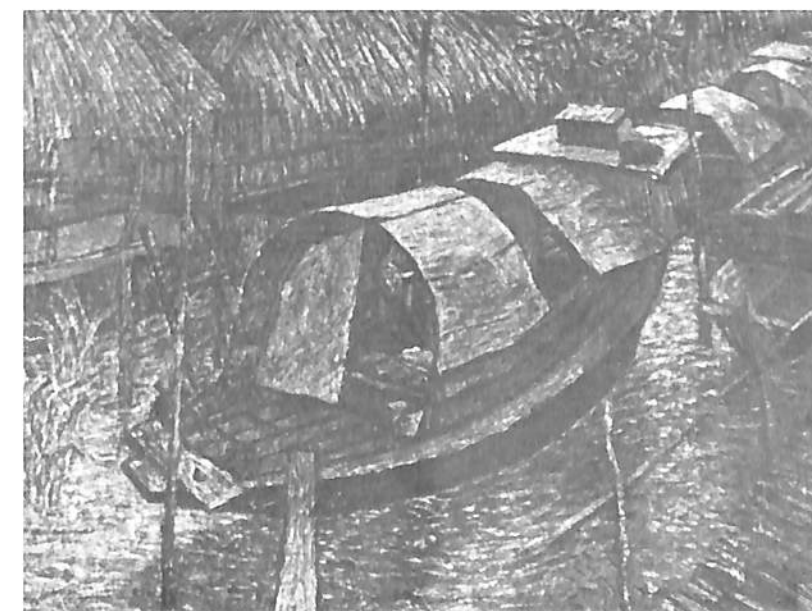


Rama IX Art Museum Foundation

BANGSON
1958



ตอนเช้า บางซ่อน ภาพเขียนสีน้ำมัน 2501
In the Morning, Bangson, 1958
painting in oil



เรือ ภาพเขียนสีน้ำมัน 2501
Boats, painting in oil, 1958

๒. ๓. ๔. ๕. ๖. ๗. ๘. ๙. ๑๐. ๑๑. ๑๒. ๑๓. ๑๔. ๑๕. ๑๖. ๑๗. ๑๘. ๑๙. ๒๐. ๒๑. ๒๒. ๒๓. ๒๔. ๒๕. ๒๖. ๒๗. ๒๘. ๒๙. ๓๐. ๓๑. ๓๒. ๓๓. ๓๔. ๓๕. ๓๖. ๓๗. ๓๘. ๓๙. ๔๐. ๔๑. ๔๒. ๔๓. ๔๔. ๔๕. ๔๖. ๔๗. ๔๘. ๔๙. ๕๐. ๕๑. ๕๒. ๕๓. ๕๔. ๕๕. ๕๖. ๕๗. ๕๘. ๕๙. ๖๐. ๖๑. ๖๒. ๖๓. ๖๔. ๖๕. ๖๖. ๖๗. ๖๘. ๖๙. ๗๐. ๗๑. ๗๒. ๗๓. ๗๔. ๗๕. ๗๖. ๗๗. ๗๘. ๗๙. ๘๐. ๘๑. ๘๒. ๘๓. ๘๔. ๘๕. ๘๖. ๘๗. ๘๘. ๘๙. ๙๐. ๙๑. ๙๒. ๙๓. ๙๔. ๙๕. ๙๖. ๙๗. ๙๘. ๙๙. ๑๐๐.



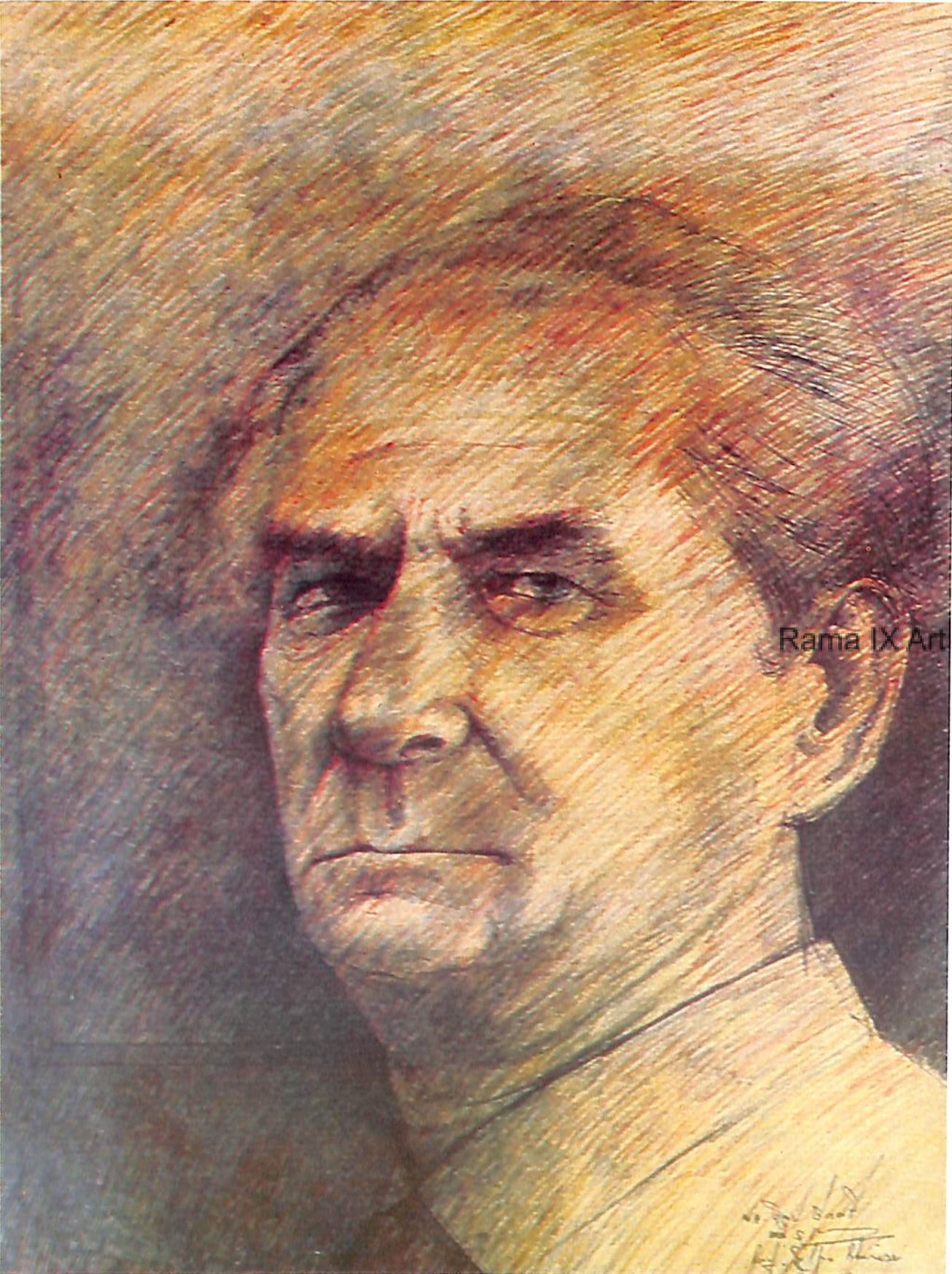
- I moved from Bukalo to Bangson with Noparat. I still painted oil, used impasto technique to get textural effect, I painted from scenes around me, I liked to paint in Impressionistic way. I learned more about color, I got a good chance to watch achaen Thawee painting at his studio, he lived just next door.



บ้านชาวเหนือ ภาพเขียนสีฝุ่น 250๙ สมบัติส่วนบุคคลในสหรัฐฯ
Northern Farmer's House, *painting, tempera on canvas,*
1958-59 private collection, U.S.A.

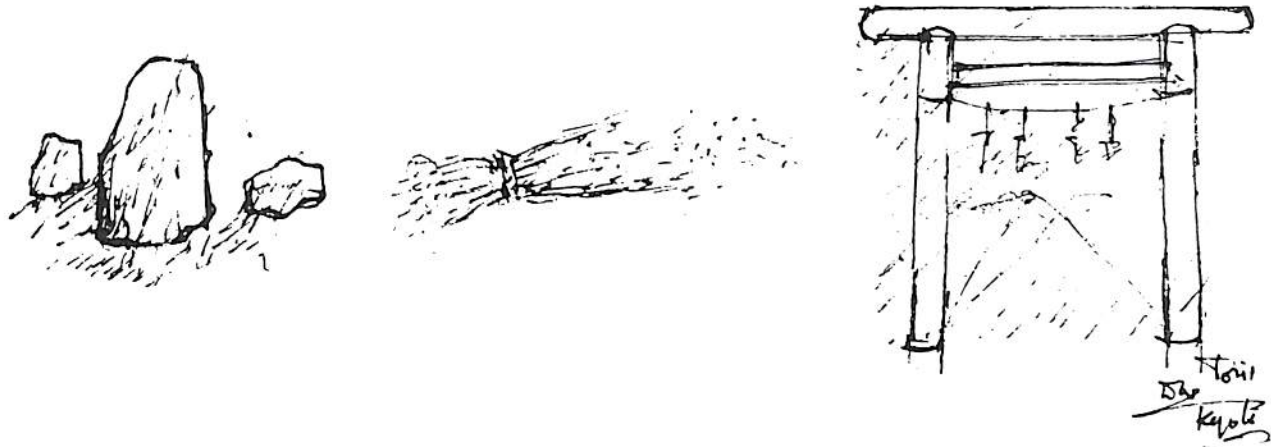
บ้านชาวนา ภาพเขียนสีฝุ่น 2502
สมบัติส่วนบุคคล
Northern Farmer's House, 1959
painting, tempera on canvas
private collection





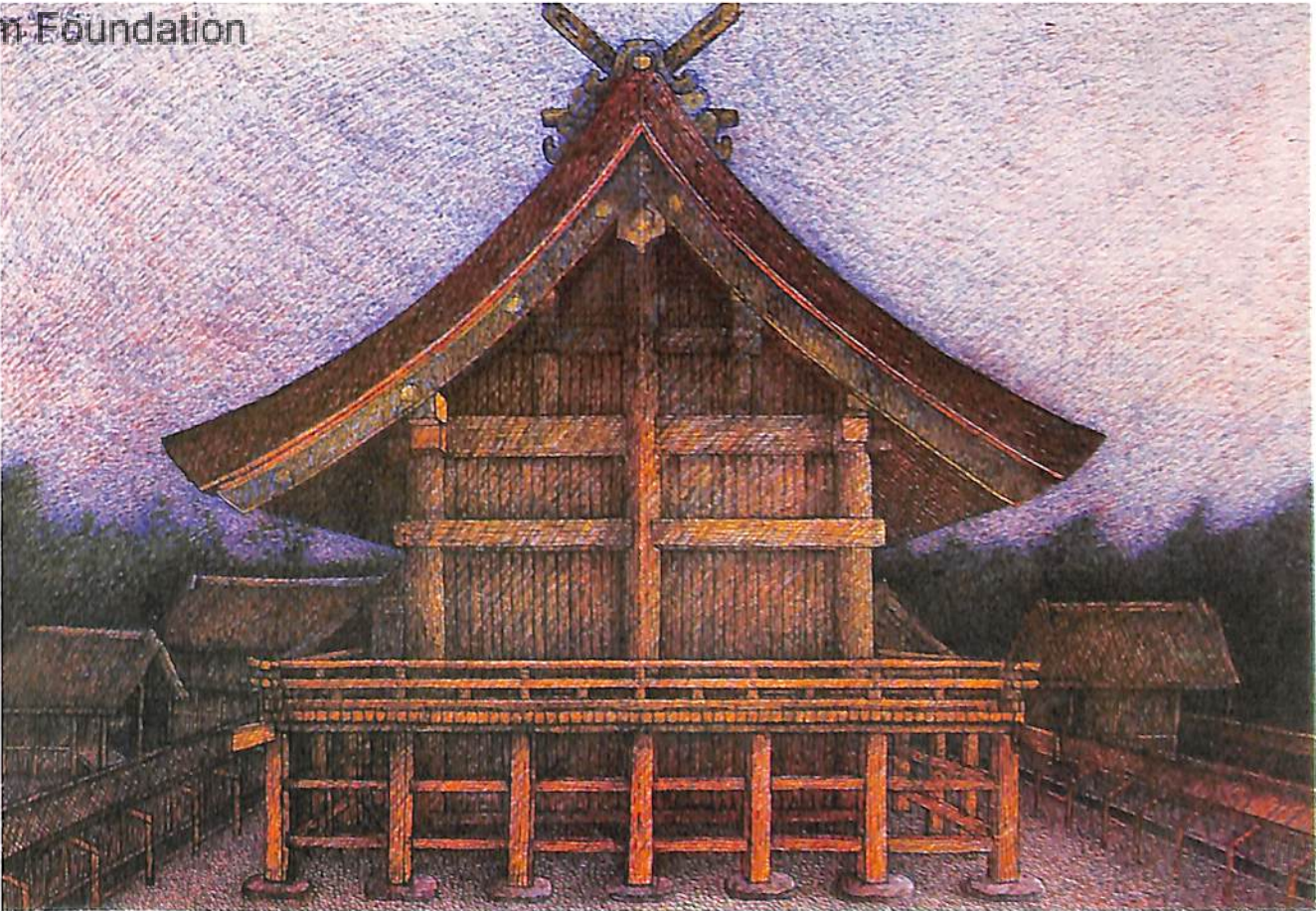
1976-1977

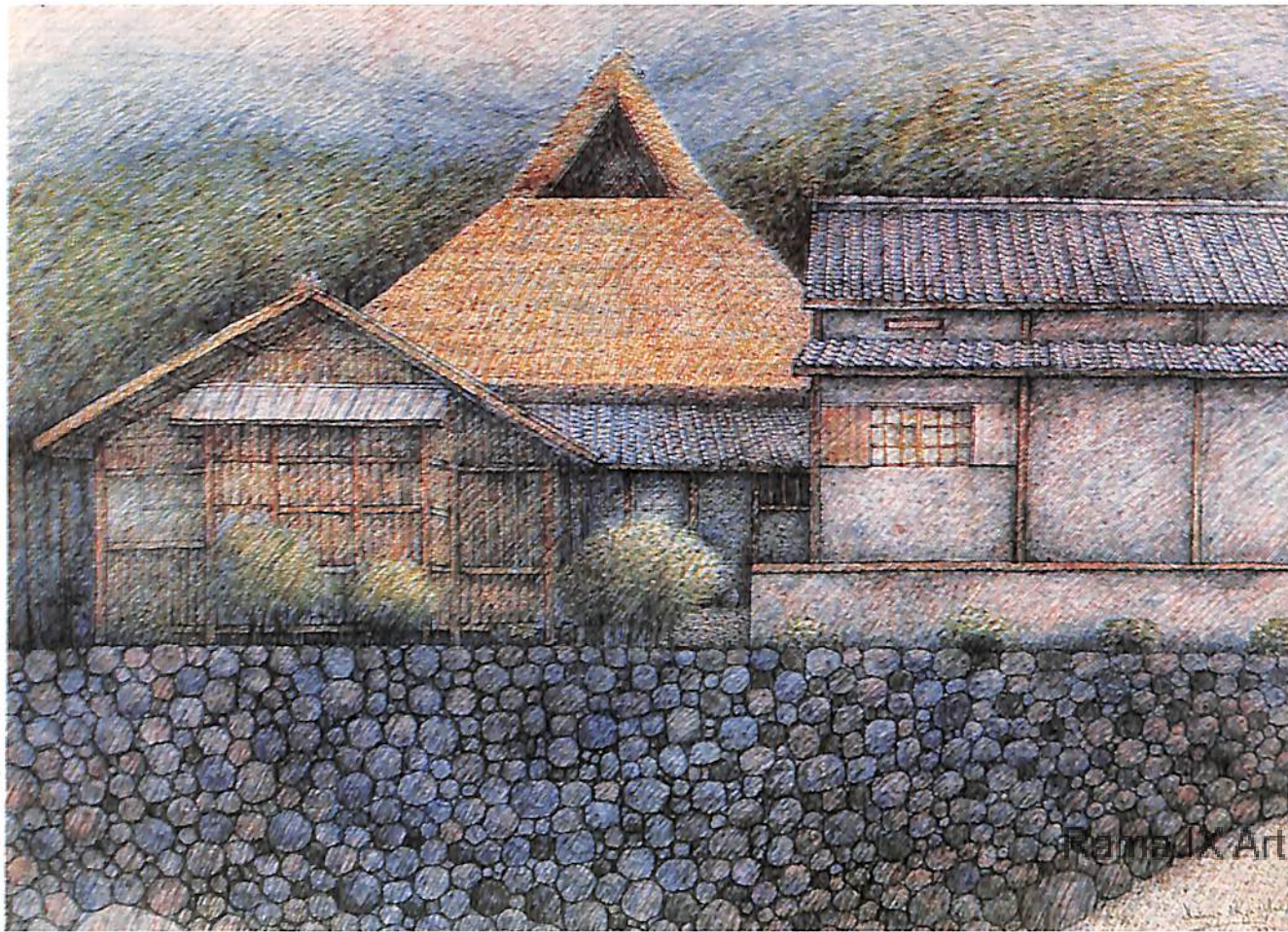
It was Japan that brought Damrong closer to home. The Kyoto of the mid-1970's saw Damrong experiment furiously with his "mixed medium" of water colour, pencil, crayon, pastel, magic pen, and etc. All combined to produce a most lively colour patterns that seem to dance out of the flat sheets of paper. The overall effects are somewhat three-dimensional and optic. Damrong seemed very satisfied with this unique "pointilist" technique.



วัดอิซุโม จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2520 สมบัติส่วนบุคคลในคานาดา
Isumo Taisha, *painting in mixed media*, 1977
private collection, Canada

Rama IX Art Museum Foundation

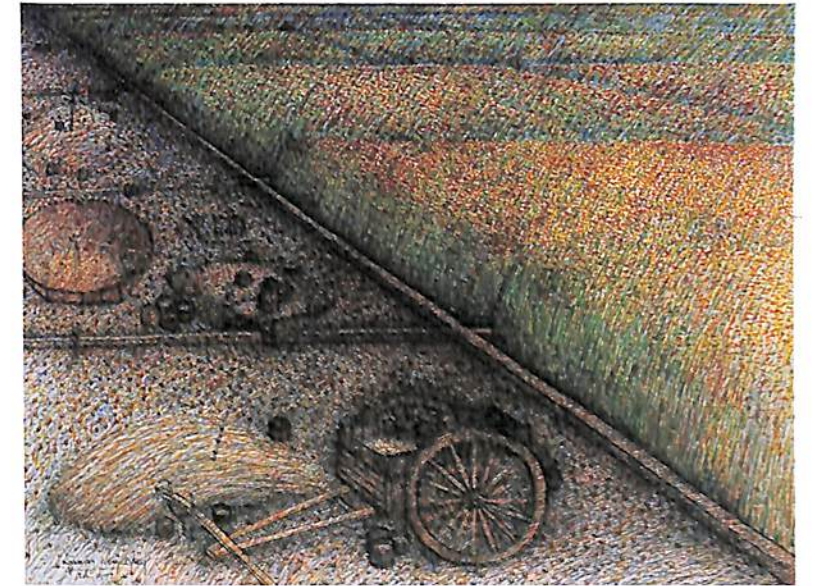




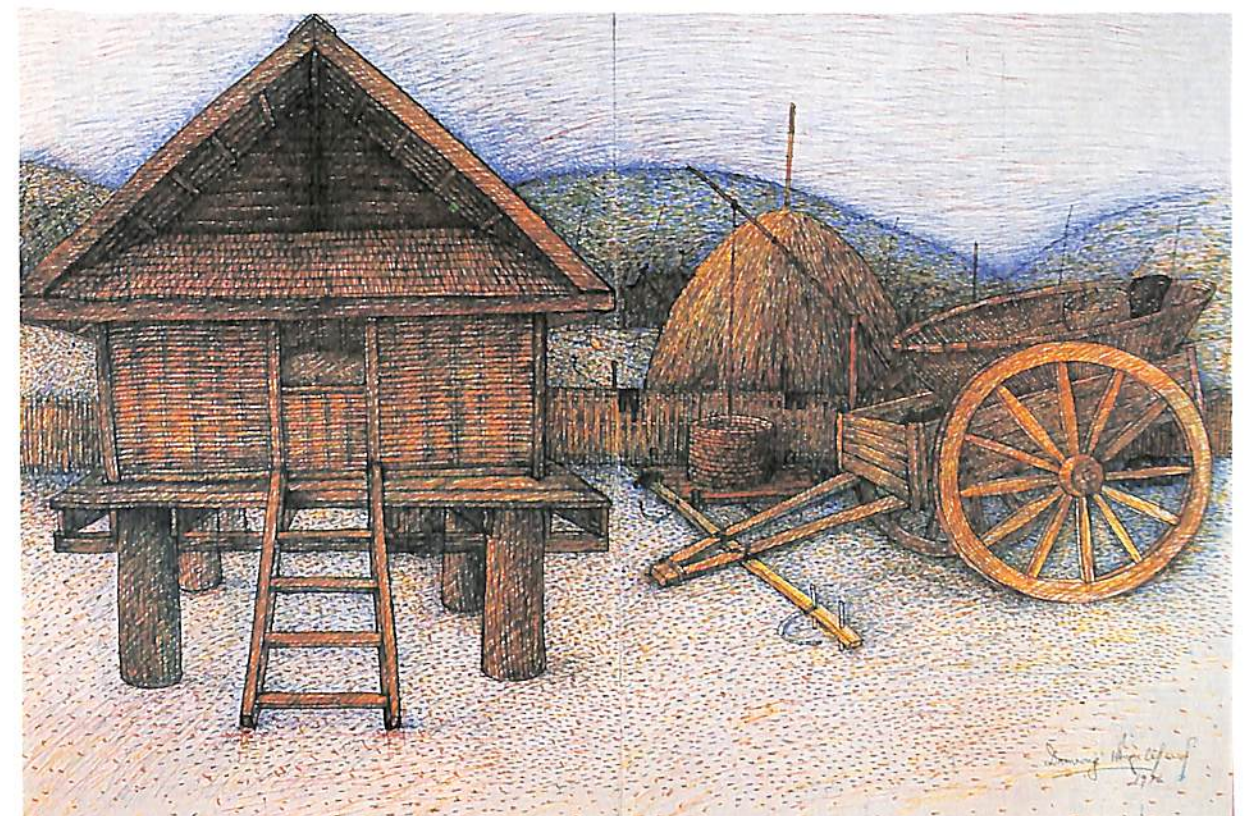
บ้านขามใหญ่บ้าน จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2520
สมบัติของคุณสมชาย-คุณจันทร์ อาชวานันทกุล

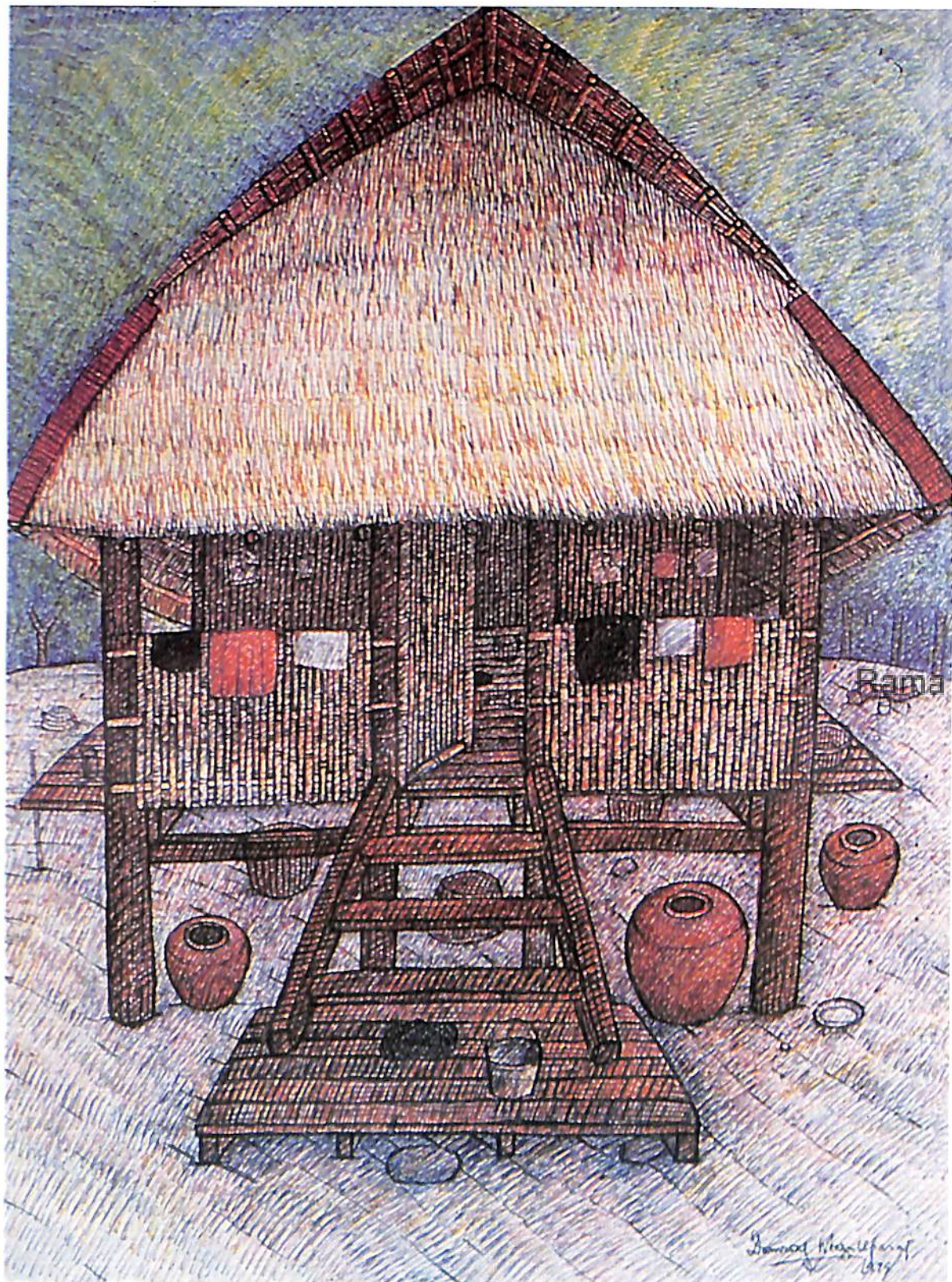


ในนา จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2520
สมบัติส่วนบุคคลในสหรัฐฯ
In the Rice Field
painting in mixed media, 1977
private collection, U.S.A.

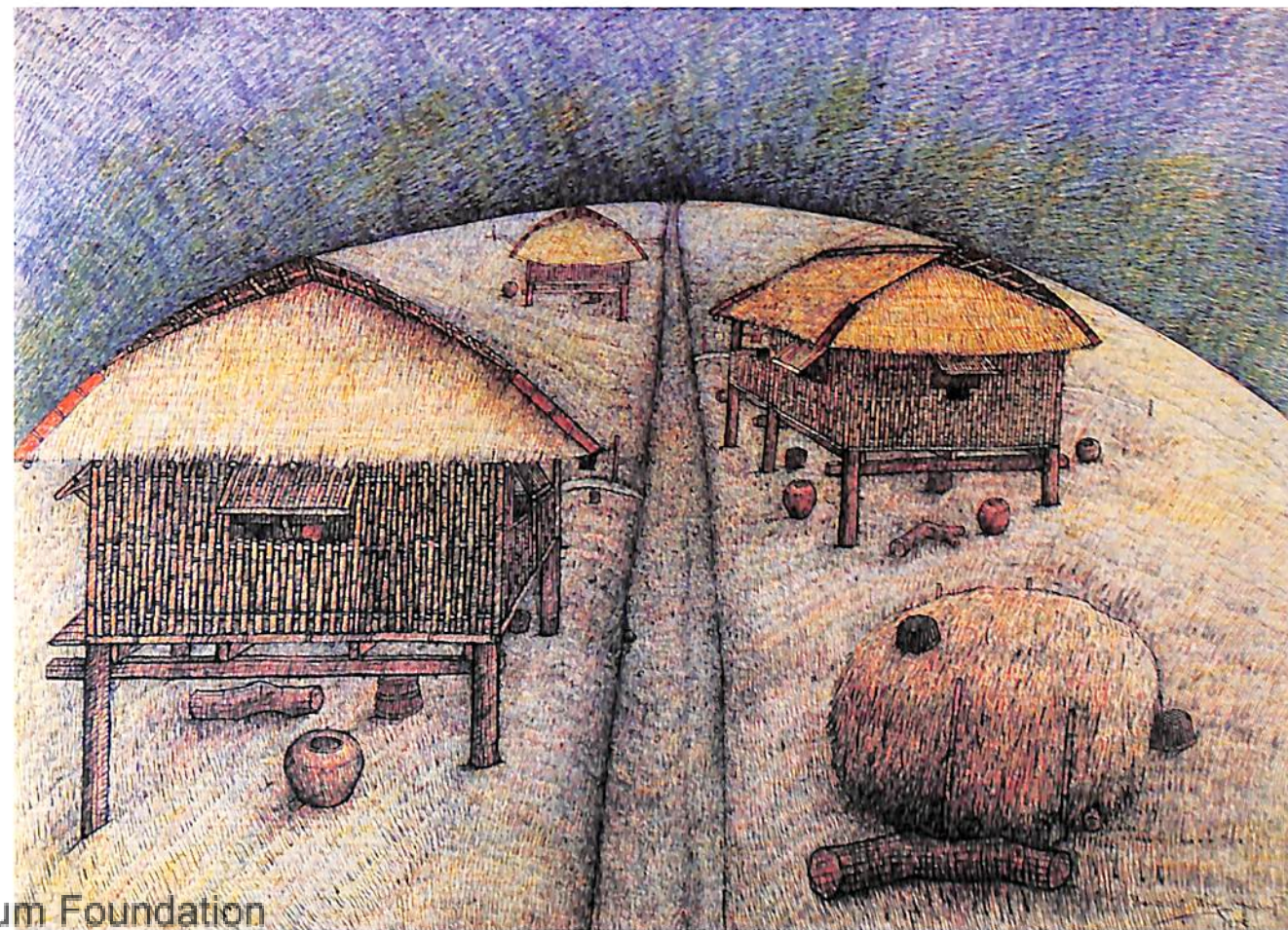


ยังชั่ว จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2520
 Rec Storage, painting in mixed media, 1977





บ้านบนเขา จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2522
House on the Mountain, *painting in mixed media*, 1979



บ้านสามหลังบนเขา จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2522
สมบัติของคุณอนันต์ ลีตระกูลและครอบครัว
Three Houses on the Mountain, *painting in mixed media*, 1979
collection: Mr.&Mrs. Anan Leetrakul, Bangkok

1979



บ้านห้าหลังบนเขา
จิตรกรรม-เทคนิคผสม 2522
Five Houses on the Mountain
painting in mixed media, 1979